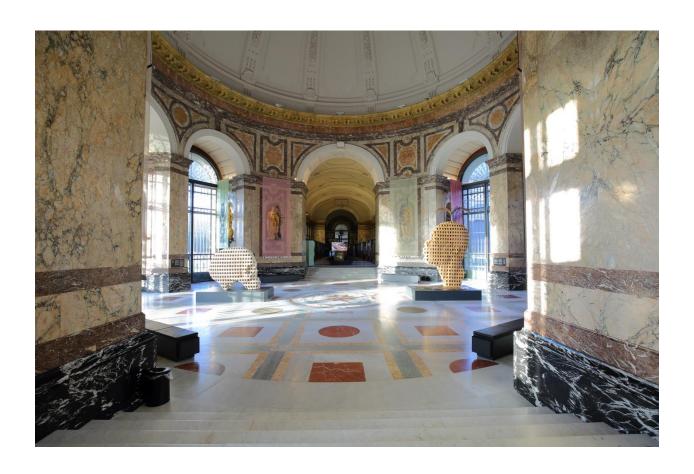
# DOSSIER DE PRESSE

# **AFRICAMUSEUM**

# UN PAS DE PLUS VERS LA DÉCOLONISATION

27 février 2020





## Table des matières

- Communiqué de presse
- Les statues coloniales de la grande rotonde de l'AfricaMuseum proposition d'extension de l'oeuvre d'Aimé Mpane (22 octobre 2019)
- Présentation du projet RE/STORE
- Textes des salles
- Biographie d'Aimé Mpane
- Biographie de Jean Pierre Müller
- Extrait du rapport des Nations Unies (Human Rights Council) (14 août 2019) (https://undocs.org/pdf?symbol=fr/A/HRC/42/59)
- Contact

# Communiqué de presse 27 février 2020

## AfricaMuseum : un pas de plus vers la décolonisation

À l'occasion de la rénovation, dans les préparations conceptuelles de la rénovation, une des considérations avait été de sortir les statues coloniales des niches de la grande rotonde. Les services compétents d'« Onroerend Erfgoed » (Patrimoine immobilier) avaient alors souligné que les sculptures faisaient partie intégrante du bâtiment classé, même si seulement deux des statues étaient en place lors de l'ouverture du musée en 1910.

Il avait dès lors été décidé d'ajouter des éléments plutôt que d'en supprimer. En 2015, l'AfricaMuseum avait lancé un concours à destination des artistes africains ou d'origine africaine pour la création d'une œuvre d'art qui puisse servir de contrepoids aux statues coloniales. Aimé Mpane, artiste congolais, avait été sélectionné par le jury pour son œuvre Nouveau souffle ou le Congo bourgeonnant, monumentale statue en bois ajouré qui avait été placée dans la grande rotonde peu avant la réouverture du musée.

Au cours des mois qui ont suivi la réouverture du musée, de nombreux visiteurs ont fait part de leur incompréhension face au maintien des statues coloniales dans la grande rotonde. Malgré les textes explicatifs, ils ne percevaient pas toujours la volonté du musée de faire passer un message décolonial.

Un groupe de travail de l'ONU (Conseil des droits de l'homme), venu visiter le musée en février 2019 dans le cadre d'une évaluation de la situation des droits de l'homme des personnes d'ascendance africaine vivant en Belgique, a jugé que la réorganisation du musée n'allait pas assez loin. Le musée était fermement invité à supprimer toute propagande coloniale et à présenter clairement la violence et les inégalités du passé colonial de la Belgique.

En réponse à ces critiques et sur invitation de l'AfricaMuseum, Aimé Mpane a proposé de placer une seconde sculpture dans la grande rotonde. Cette œuvre, également en bois ajouré, représente le crâne du chef Lusinga. Elle fait référence au raid de l'officier belge Émile Storms sur le village de Lusinga en 1884. Lors de cette expédition, la tête du chef fut tranchée avant d'être emportée en Belgique. Le crâne a été conservé au MRAC jusqu'en 1964 et transmis ensuite à l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique.

Les deux statues en bois qui se font face se réfèrent l'une à la mort et aux violences du passé (Crâne de Lusinga), l'autre à la dignité et aux promesses de l'avenir (Nouveau souffle ou le Congo bourgeonnant).

Aimé Mpane a ensuite sollicité Jean Pierre Müller, artiste belge, pour qu'ils confrontent ensemble le patrimoine que constitue l'ensemble des statues coloniales de la rotonde, et la lourde histoire qu'elles incarnent. Le fruit de leur collaboration est le projet RE/STORE qui, avec l'accord de l'agence Onroerend Erfgoed, vient compléter l'aménagement de la grande rotonde. Il s'agit d'un ensemble de seize voiles semi-transparents, accrochés à une légère distance des statues existantes, et sur lesquels sont imprimées des images contemporaines. Leur superposition crée un choc visuel et sémantique, permet une lecture nouvelle d'un lourd patrimoine et en défie le contenu historique et idéologique. RE/STORE est à la fois un dévoilement et une restauration...

# Extrait de la note de motivation adressée aux services compétents d'Onroerend Erfgoed (Patrimoine immobilier)

De : Musée royal de l'Afrique centrale - 23 décembre 2019

Les statues coloniales dans la grande rotonde de l'AfricaMuseum – proposition d'extension de l'œuvre d'Aimé Mpane

#### Contexte

L'une des critiques des visiteurs les plus difficiles à réfuter par l'AfricaMuseum est que le message décolonial que le musée souhaite donner dans la grande rotonde n'est pas suffisamment perçu par eux

Pour bien faire comprendre que la grande rotonde et les statues dans ses alcôves et niches latérales sont des exemples de propagande coloniale, il a été décidé, en vue de la rénovation, de lancer un concours à destination d'artistes africains contemporains. Depuis sa fondation et jusqu'à la fin du XXe siècle (et jusqu'en 2013 en ce qui concerne l'interprétation dans la rotonde), le MRAC n'a pas ou peu porté cette propagande coloniale à l'attention du visiteur.

Les sculptures n'ont été placées que progressivement dans la grande rotonde. Lors de l'ouverture en 1910, seules deux grandes statues dorées étaient en place. La dernière statue a été placée en 1965. À quelques exceptions près, dont le message allégorique est difficile à comprendre (par exemple *La justice*), toutes les statues, certainement selon les normes actuelles, sont coloniales, stéréotypées et racistes.

Bien que les textes explicatifs fonctionnent bien pour expliquer comment l'image coloniale y est pleinement déployée, les visiteurs peuvent encore avoir l'impression que le MRAC ne condamne pas, ou insuffisamment, le caractère colonial, raciste et répréhensible de ces statues.

Lors de la préparation de la rénovation, comme pour les sculptures qui se trouvent actuellement dans le dépôt, il a été envisagé de les sortir de leurs niches. Cependant, cette intention a été immédiatement bloquée par les services compétents d'Onroerend Erfgoed (Patrimoine immobilier) qui estimaient que les sculptures faisaient partie intégrante du bâtiment protégé et devaient donc y rester, même si la plupart d'entre elles n'étaient pas encore en place lorsque le musée a ouvert ses portes en 1910. Mis à part la non-restauration et le non-polissage des

sculptures –guère visible - le MRAC n'a pas eu d'autre choix que de les laisser là où elles se trouvaient. Il a par conséquent été décidé d'ajouter plutôt que de supprimer quelque chose, à savoir une œuvre d'art et des textes clairs. La décolonisation d'un ancien musée colonial signifie, entre autres, que les Africains ne seront plus uniquement présentés par des Européens et qu'ils auront leur mot à dire dans l'élaboration du contenu des expositions du musée. Le MRAC a donc décidé de demander à un artiste africain ou d'origine africaine de créer une œuvre d'art qui pourrait servir de contrepoids aux images coloniales. Le musée a organisé un concours et a expressément indiqué aux artistes intéressés que l'architecture et les sculptures dans les niches devaient rester intactes.

Un jury composé d'employés internes du MRAC et de deux jurés externes (Gia Abrassart et Anne Wetsi Mpoma) a choisi l'œuvre Le nouveau souffle. Le Congo bourgeonnant de l'artiste congolais Aimé Mpane. Lorsque, lors de la première installation, il s'est avéré que l'œuvre colossale d'Aimé Mpane risquait d'être noyée dans l'immense grande rotonde, il a été décidé, en concertation avec l'artiste, de la placer sur un piédestal et d'y installer deux spots.

Beaucoup de visiteurs apprécient l'œuvre d'art et l'on comprend la tension qu'elle crée dans la rotonde, ainsi que son message à plusieurs niveaux. Mais la préservation des statues coloniales suscite l'incompréhension de nombreux visiteurs.

En outre, le texte n'est pas suffisamment visible. Même s'il a été apposé en quatre endroits, en espérant que cela augmenterait les chances qu'il soit lu par le visiteur.

Finalement, il y a le Statement to the media by the United Nations Working Group of Experts on People of African Descent, on the conclusion of its official visit to Belgium, 4-11 February 2019, où il est fait implicitement référence à la grande rotonde lorsqu'il est dit:

"The most visible postcolonial discourse in a Belgian public institution takes place within the recently reopened Royal Museum for Central Africa (RMCA), which is both a research and a cultural institution. RMCA has sought to review its approach to include critical, postcolonial analysis- a marked shift for an institution originally charged with promulgating colonial propaganda. The Working Group is of the view that the reorganization of the museum has not gone far enough. For those communities that do engage in vibrant postcolonial discourse, i.e., civil society and activists, the reorganization falls short of its goal of providing adequate context and critical analysis. The Working Group notes the importance of removing all colonial propaganda and accurately presenting the atrocities of Belgium's colonial past." et

"The Working Group encourages the RMCA, in collaboration with historians from Africa and the diaspora, to remove all offensive racist exhibits and ensure detailed explanations and context to inform and educate visitors accurately about Belgium's colonial history and its exploitation of Africa".

Ces remarques ont été reprises dans le rapport officiel du groupe de travail qui a été discuté lors de l'Assemblée générale des Nations Unies en septembre 2019.

Le MRAC prend très au sérieux les observations formulées par un groupe de travail de la plus haute instance gouvernementale internationale.

#### **Proposition**

Compte tenu des critiques de nombreux visiteurs et de l'opinion publique, en particulier de la part de personnes d'origine africaine, selon lesquelles les interventions actuelles dans la grande rotonde ne rendent pas suffisamment justice à la vision décoloniale de la réouverture de l'AfricaMuseum;

Compte tenu des remarques faites dans le Statement to the media by the United Nations Working Group of Experts on People of African Descent, on the conclusion of its official visit to Belgium, 4-11 February 2019, sur les attitudes racistes de propagande coloniale encore présentes dans le musée;

Compte tenu de l'obligation venant d'Onroerend Erfgoed de laisser les statues en place, car elles font partie intégrante du bâtiment protégé ;

Compte tenu du fait que le MRAC a déjà décidé d'accepter la sélection du jury composé de membres du personnel du musée et d'experts d'origine africaine de nommer Aimé Mpane pour créer une œuvre d'art pour la gronde rotonde ;

le MRAC a demandé à Aimé Mpane s'il acceptait de se pencher sur cette problématique et sur l'accueil fait à son œuvre, Le nouveau souffle. Le Congo bourgeonnant, dans ce contexte. Contrairement à l'organisation du concours, il n'était plus lié par l'obligation de ne pas intervenir sur les statues. Toutefois, il lui a été rappelé que les éventuelles interventions devaient être réversibles et il a été à nouveau informé de la vision d'Onroerend Erfgoed sur la relation entre les statues et le bâtiment protégé.

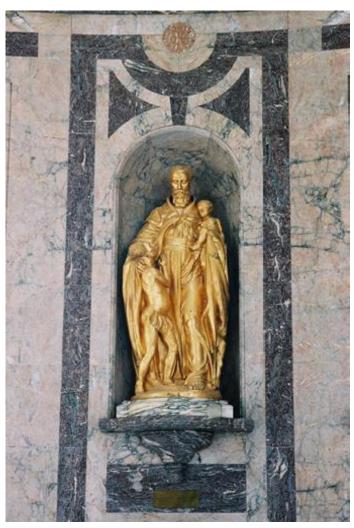
#### L'AfricaMuseum a reçu deux propositions distinctes :

1. Aimé Mpane a proposé une extension de sa première sculpture en plaçant en face de cette première, une nouvelle sculpture, de même nature (structure de poutre en bois) et sur le même piédestal, mais représentant un crâne, le crâne de Lusinga.. La sculpture fait donc référence au raid du lieutenant-général Emile Storms sur le chef Lusinga le 4 décembre 1884, lors duquel il lui trancha la tête qu'il ramena en Belgique. Le crâne était au MRAC jusqu'en 1964 et est en possession de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique depuis lors. Cette deuxième sculpture augmentera encore la tension dans la

grande rotonde. Entre les deux sculptures, l'étoile de l'État indépendant du Congo se distinguera encore plus, et s'inscrira dans la dynamique qu'évoquent ces deux sculptures.



2. En collaboration avec l'artiste belge Jean-Pierre Müller, Aimé Mpane a proposé d'accrocher un voile à environ 30 cm de chacune des sculptures, sur lequel serait imprimée une image contemporaine réalisée par les deux artistes et qui évoque une tension avec la statue derrière elle, qui reste partiellement visible. L'accrochage des voiles se ferait avec des fils ou des câbles très fins depuis la corniche supérieure, sans endommager le bâtiment bien entendu.









Le MRAC souhaitait réaliser les deux propositions.

Le jury de sélection de Le nouveau souffle. Le Congo bourgeonnant n'a émis aucune objection suite à la présentation des projets.







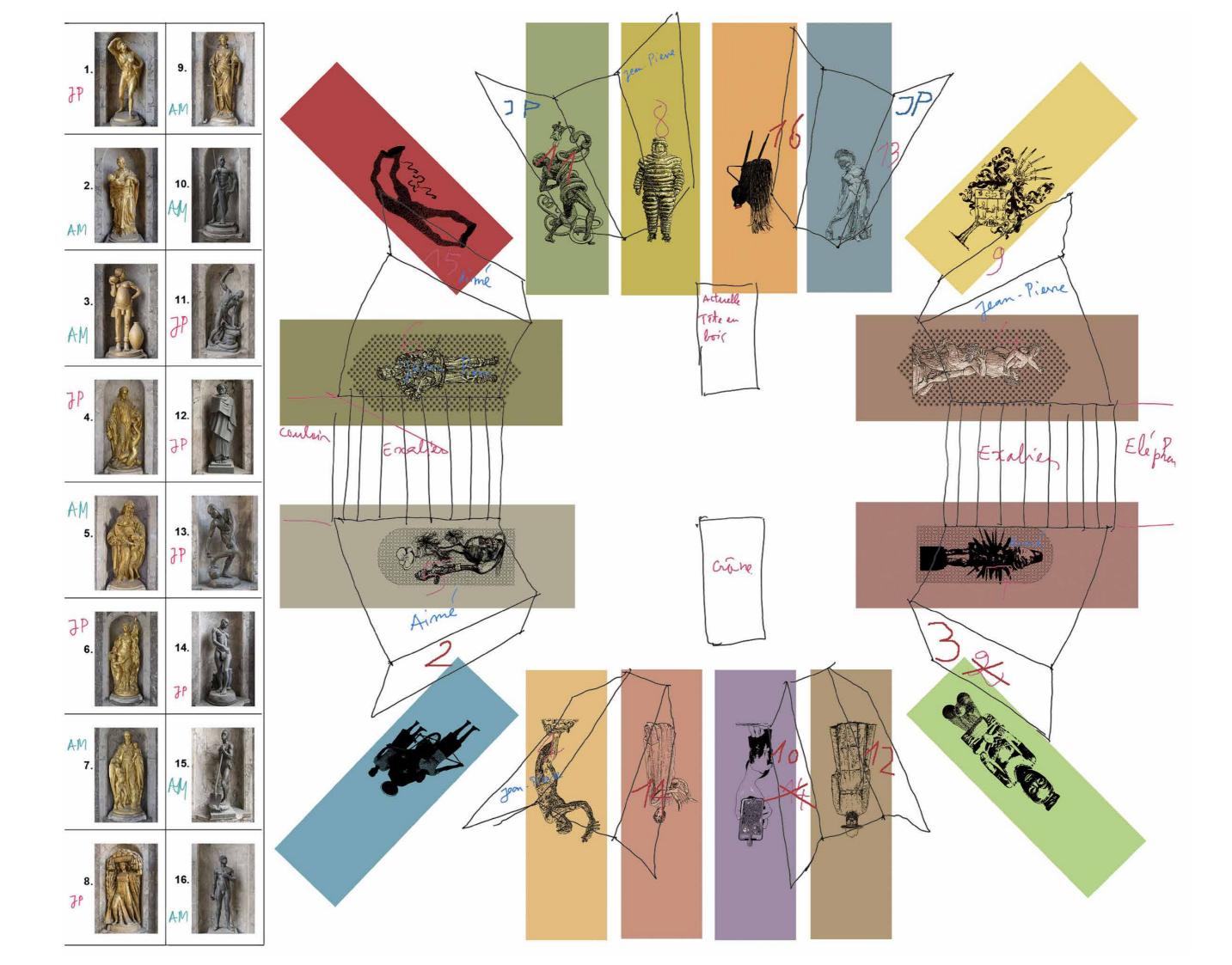
In the central rotunda of AfricaMuseum (formerly Museum of Central Africa) in Tervuren (Brussels), King Leopold II's bust has been replaced by a sculpture created by Aimé Mpane. Yet all around are still sixteen tall statues standing proud - most of them "problematic".

Together, two contemporary artists, one Congolese (Aimé Mpane), the other Belgian (Jean Pierre Müller), confront these statues, their meaning and the history they embody - they both consider it as part of a shared heritage.

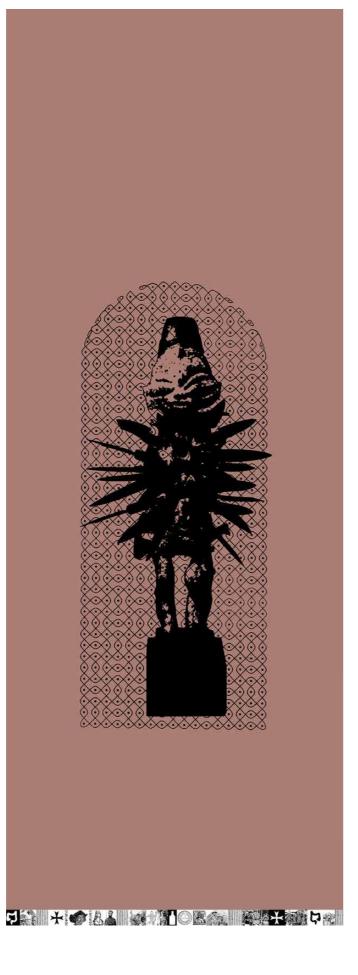
The idea is simply to place in front of each sculpture another layer of meaning, with a different image printed on a transparent veil. The added layers will offer the possibility for the viewer to raise questions...

This is not about reparation. It's about restoration. RE/STORE. New layers for new meanings...







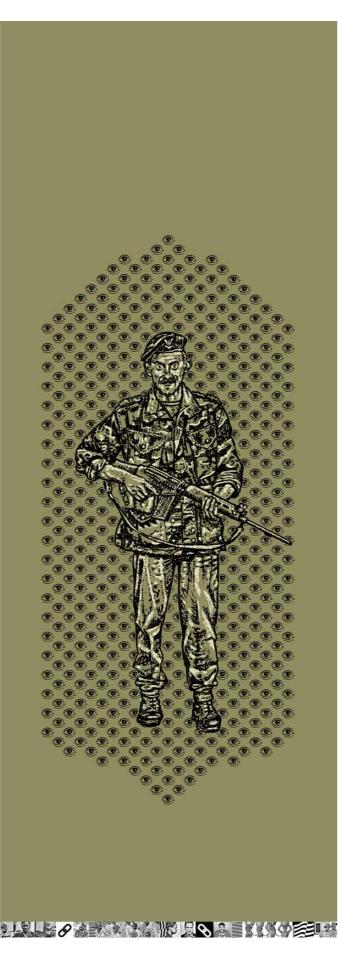


Arsène Matton, La Belgique apportant la civilisation au Congo, 1922

Aimé Mpane, RE/STORE Civilization, 2019

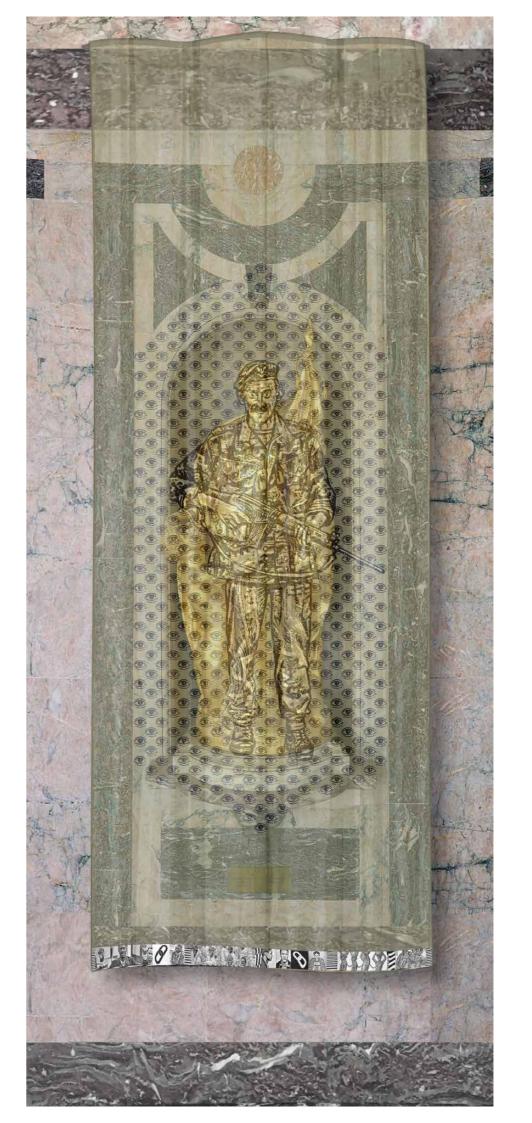




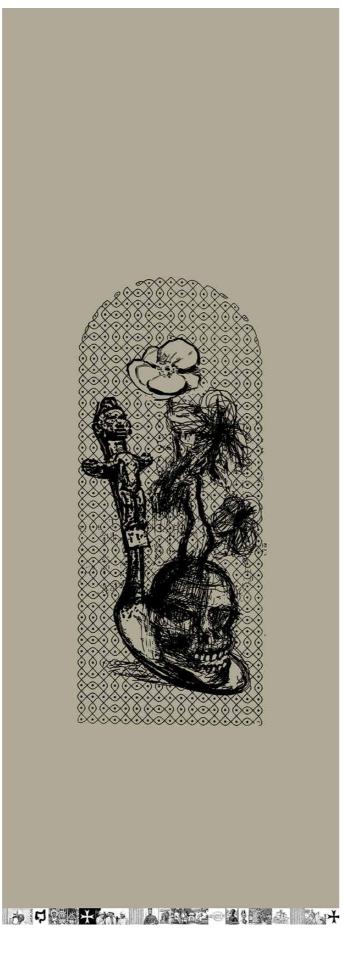


Arsène Matton, La Belgique apportant la sécurité au Congo, 1921

Jean Pierre Müller, Security RE/STOREd, 2019







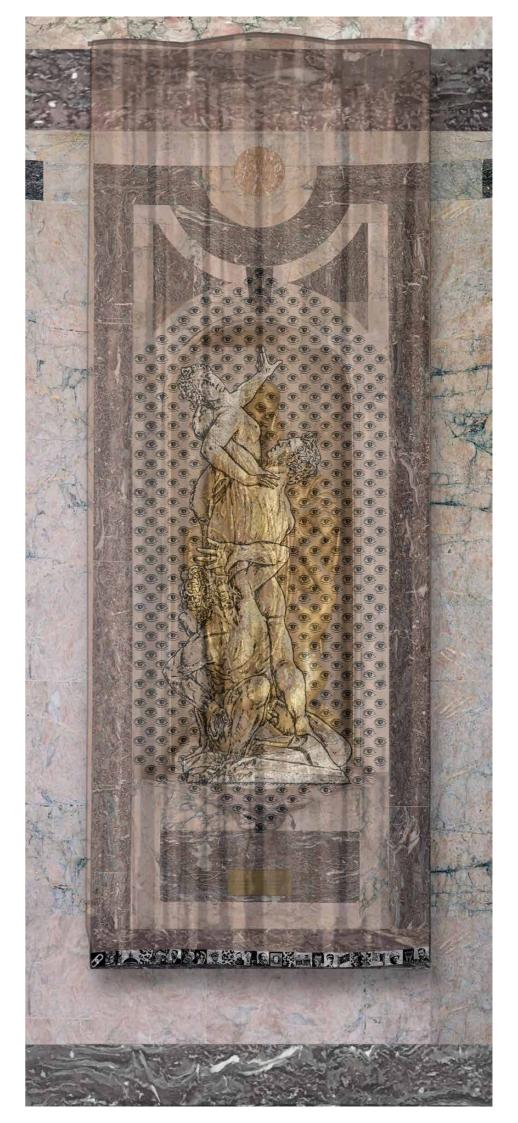
Arsène Matton, La Belgique apportant le bien-être au Congo

Aimé Mpane, Well-being RE/STOREd, 2019





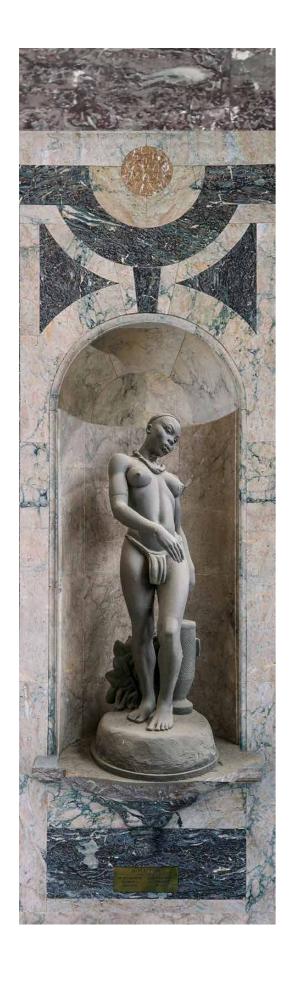








Aimé Mpane, Charity RE/STOREd, 2019





Jean Pierre Müller, Joueuse de lyre (Cléo de Mérode), 2019

Arthur Dupagne, Danseuse au tamtam, 1929





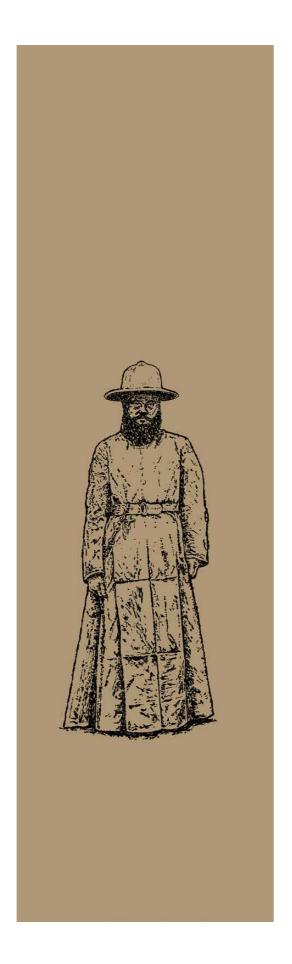




Oscar Jespers, Négresse à l'amphore, 1924

Aimé Mpane, Bope Pelenge, 2019







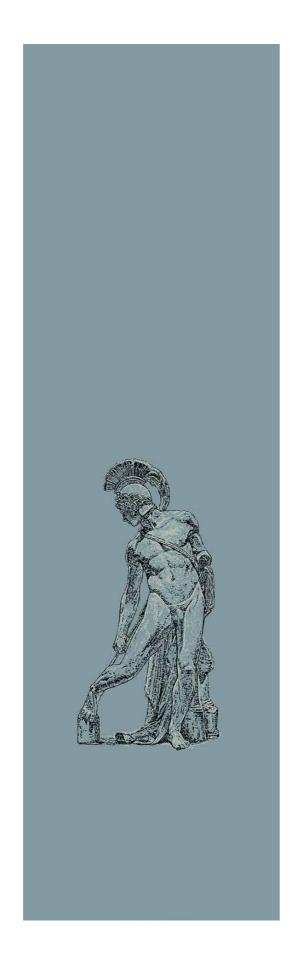




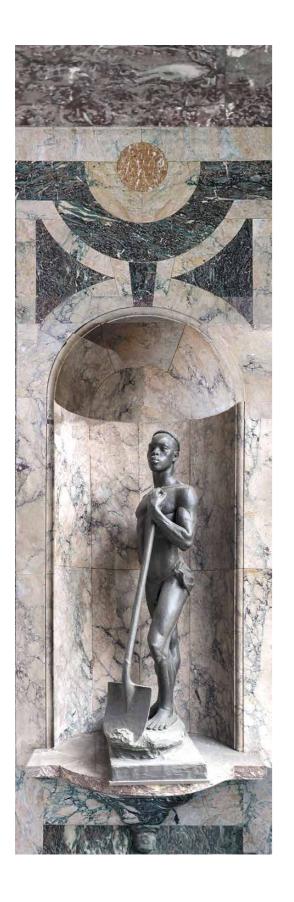
Aimé Mpane, RE/STOREd Warrior, 2019





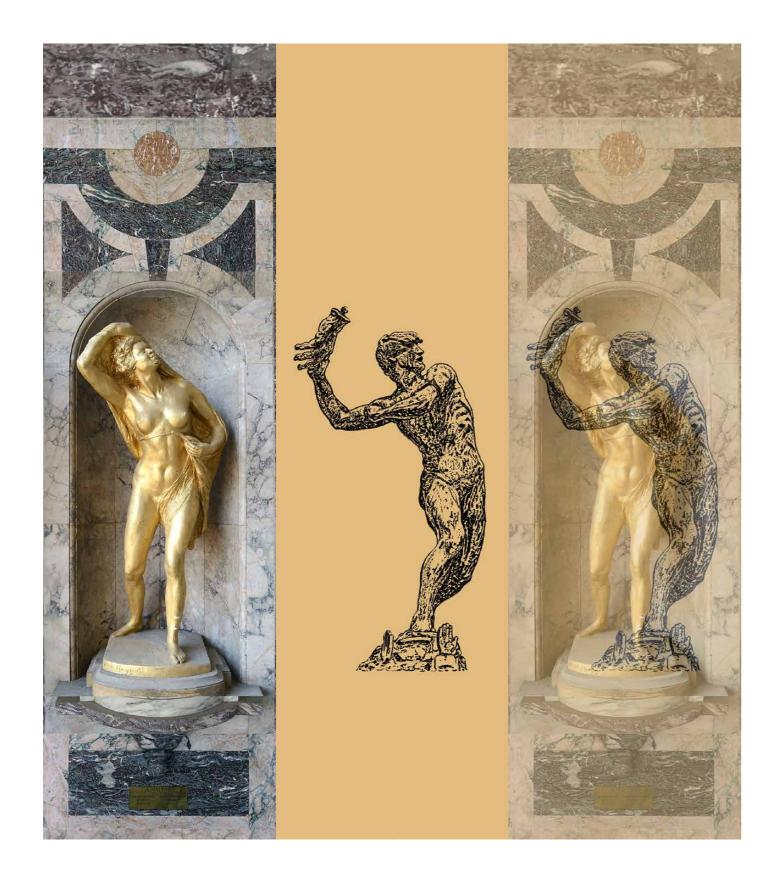












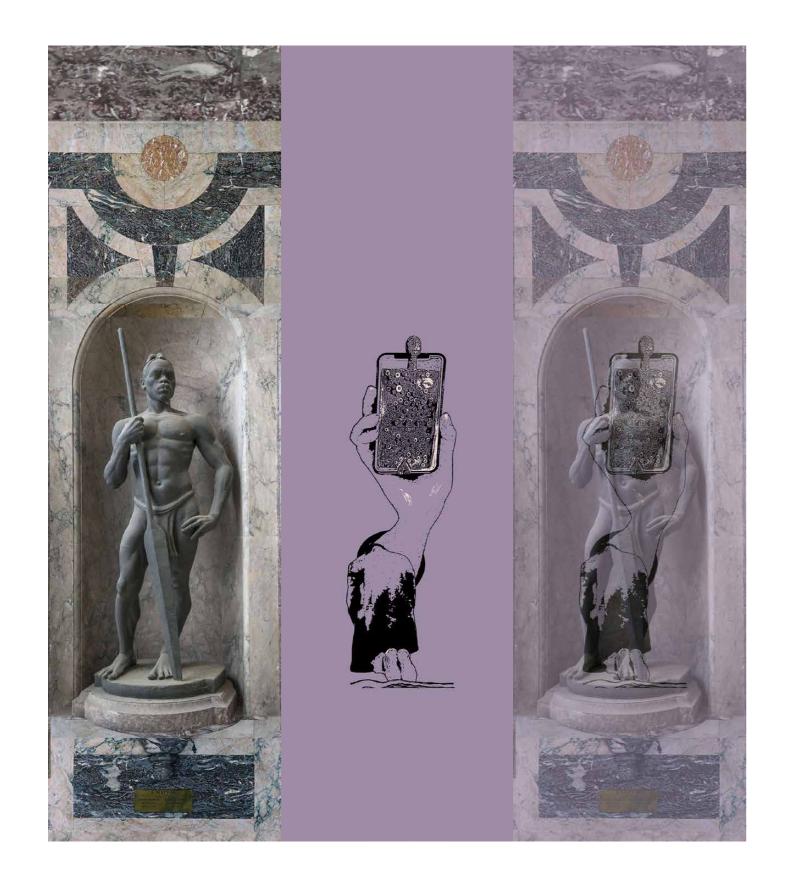


Frans Huygelen, La Colonie se réveillant dans la civilisation, 1914-1918

Jean Pierre Müller, La main lancée, 2019

Ernest Wynants, L'Afrique féconde, 1924

Jean Pierre Müller, Rubber Man, 2019





Arthur Dupagne, La lutte avec le serpent

Jean Pierre Müller, La lutte avec le serpent, 2019



#### **TEXTES DES SALLES**

Les statues qui se trouvent dans les niches font intégralement partie du bâtiment classé et ne peuvent pas être enlevées. Le musée a invité l'artiste congolais Aimé Mpane à concevoir un projet qui leur ferait contrepoids. L'artiste a conçu deux statues se faisant face, l'une se référant aux horreurs du passé (Le Crâne de Lusinga), l'autre aux promesses de l'avenir (Nouveau souffle ou le Congo bourgeonnant). Il a ensuite travaillé en tandem avec l'artiste belge Jean Pierre Müller pour proposer RE/STORE, un ensemble de seize voiles qui, par superposition semi-transparente aux statues présentes, en proposent une lecture nouvelle.

En face de son œuvre Nouveau souffle ou le Congo bourgeonnant, l'artiste Aimé Mpane a placé une sculpture représentant le crâne du chef Lusinga. Celui-ci vivait sur pied de guerre avec l'officier belge Émile Storms, qui avait établi en mai 1883 un poste militaire au bord du lac Tanganyika. Le 4 décembre 1884, les hommes de Storms mènent un raid sur le village de Lusinga. Ils tranchent la tête du chef avant de l'emporter en Belgique, avec des objets lui ayant appartenu, comme butin de guerre. Le crâne était au MRAC jusqu'en 1964. Après, il a été transmis à l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique. La destinée de la tête de Lusinga a inspiré à Aimé Mpane une réflexion sur le temps, la mort et la dignité : « Le crâne de Lusinga jaillit des ténèbres de l'Histoire pour interroger la sculpture du Nouveau souffle. Ceci pousse le spectateur à se poser physiquement et mentalement sur l'étoile au centre de la rotonde, en tension entre passé tragique et futur radieux. »

Chroniqueurs d'un monde complexe et contradictoire, Aimé Mpane et Jean Pierre Müller sont deux artistes contemporains, l'un congolais, l'autre belge. Ils interrogent dans leur pratique la persistance de l'Histoire, en tentant d'esquiver les impasses du cynisme. RE/STORE leur a permis de se pencher ensemble sur ce patrimoine commun que constitue la tragédie belgo-congolaise.

Le propos de *RE/STORE* n'est pas d'effacer le passé, comme lorsque l'on déboulonne des monuments, mais d'en offrir une nouvelle lecture. La superposition semi-transparente d'images sur voile aux statues existantes permet d'en défier le contenu historique et idéologique, et de convoquer d'autres visions d'un passé encore très présent. *RE/STORE* se veut donc à la fois dévoilement et restauration.

Aimé Mpane (Congolese, 1968 - lives and works in Brussels and Kinshasa) & Jean Pierre Müller (Belgian, 1967 - lives and works in Brussels). RE/STORE - 16 veils for the Grand Rotunda (RE/STORE - 16 gazen voor de Grote Rotonde) / RE/STORE - 16 voiles pour la Grande Rotonde). Brussels. 2019. Digital and silkscreen print on fabric. 2019.11.1

 Arsène Matton (Belgian, 1873-1953). België schenkt de beschaving aan Congo / La Belgique apportant la civilisation au Congo (Belgium brings civilisation to Congo). 1922. Gilt bronze. HO.0.1.333

Aimé Mpane (Congolese, 1968 - lives and works in Brussels and Kinshasa) with Jean Pierre Müller. Civilisation RE/STOREd (Beschaving RE/STOREd / Civilisation RE/STOREd). Brussels. 2019. Digital and silkscreen print on fabric. 2019.11.1.1

- « Le colonialisme repose sur le postulat que les peuples conquis forment une sous-humanité arriérée à tous les niveaux culturel, religieux, technologique ou institutionnel. En s'échappant des profondeurs où on les avait enfouies, la richesse et la diversité des civilisations congolaises précoloniales lacèrent le corps-fétiche. » (Aimé Mpane)
  - Arsène Matton (Belgian, 1873-1953). België schenkt zijn steun aan Congo / La Belgique apportant la sécurité au Congo (Belgium brings security to Congo). 1921. Gilt bronze. HO.0.1.332

Jean Pierre Müller (Belgian, 1967 - lives and works in Brussels) with Aimé Mpane. Security RE/STOREd (Zekerheid RE/STOREd / Sécurité RE/STOREd). Brussels. 2019. Digital and silkscreen print on fabric. 2019.11.1.2

Un para-commando belge à Stanleyville en 1964, lors de l'écrasement des rebelles Simba (d'après une illustration de C. McNab). L'indépendance formelle du Congo en 1960 est loin d'avoir sonné le glas des interventions étrangères.

3. Arsène Matton (Belgian, 1873-1953). België schenkt de welstand aan Congo / La Belgique apportant le bien-être au Congo (Belgium brings well-being to Congo). (1921 or 1922). Gilt bronze. HO.0.1.331

Aimé Mpane (Congolese, 1968 - lives and works in Brussels and Kinshasa) with Jean Pierre Müller. Well-being RE/STOREd (Welzijn RE/STOREd / Le bien-être RE/STOREd). Brussels. 2019. Digital and silkscreen print on fabric. 2019.11.1.3

« Le bien-être que la Belgique prétendait apporter était fondé sur le catholicisme. Les rois du Kongo avaient embrassé le catholicisme dès la fin du XV<sup>e</sup> siècle. Les artistes congolais de l'époque ont créé cette étrange cuiller en forme de crucifix. La voilà qui recueille un crâne d'où s'échappent les nouvelles espérances. » (Aimé Mpane)

4. Arsène Matton (Belgian, 1873-1953). Slavernij / L'Esclavage (Slavery). 1929. Gilt bronze. HO.0.1.330 Jean Pierre Müller (Belgian, 1967 - lives and works in Brussels) with Aimé Mpane. Le Viol (De verkrachting / The rape). Brussels. 2019. Digital and silkscreen print on fabric. 2019.11.1.4

D'après L'Enlèvement des Sabines de Giambologna (1529-1608), sculpteur flamand installé en Italie. « Le viol a constitué de tous temps une arme de conquête et de domination - au Congo également. Par la magie de la propagande coloniale, c'est à l'Arabe sensuel et fourbe qu'on a assigné le rôle de l'esclavagiste violeur. » (Jean Pierre Müller)

5. Arthur Dupagne (Belgian, 1895-1961). De werker / Le Travailleur (The worker). [s.d.]. Plaster and paint. HO.1966.24.1

Aimé Mpane (Congolese, 1968 - lives and works in Brussels and Kinshasa). *Métamorphose* (Metamorfose / Metamorphosis). Brussels. 2019. Digital print on fabric. 2019.11.1.5

Si le corps généreux et sensuel de la femme africaine semble promis au plaisir du colon, celui de l'homme congolais, à la musculature quasi-divine, paraît prédestiné à un labeur infini, au profit de son supérieur blanc.

6. Arthur Dupagne (Belgian, 1895-1961). Gevecht met de slang / La Lutte avec le serpent (Combat with snake). [s.d.]. Plaster and paint. HO.0.1.977

Jean Pierre Müller (Belgian, 1967 - lives and works in Brussels). La Lutte avec le serpent (Het gevecht met de slang / Combat with snake). Brussels. 2019. Digital print on fabric. 2019.11.1.6

L'image du serpent-caoutchouc à tête royale est inspirée d'un dessin de Linley Sambourne publié en 1906. Les horreurs commises dans l'État indépendant du Congo ont en effet suscité une campagne internationale de protestations sans précédent.

7. Ernest Wynants (Belgian, 1878-1964). Het vruchtbare Afrika / L'Afrique féconde (Fertile Africa). 1924. Gilt bronze. HO.0.1.334

Jean Pierre Müller (Belgian, 1967 - lives and works in Brussels). *Rubber Man*. Brussels. 2019. Digital print on fabric. 2019.11.1.7

« La mascotte originale d'un grand fabricant de pneus se superpose ici à la sculpture de *L'Afrique féconde*. L'invention du pneu à chambre à air en 1888 a suscité une véritable fièvre du caoutchouc, dont l'exploitation au Congo a causé d'innombrables victimes. » (Jean Pierre Müller)

8. Arthur Dupagne (Belgian, 1895-1961). De krijger / Le Guerrier (The Warrior). [s.d.]. Plaster and paint. HO.1966.24.3

Aimé Mpane (Congolese, 1968 - lives and works in Brussels and Kinshasa) Bananes à jeter (Weg te gooien bananen / Throwaway bananas). Brussels. 2019. Digital print on fabric. 2019.11.1.8

Le corps musculeux et hypersexué du mâle africain, tel que fantasmé en Europe, est représenté émasculé par le sculpteur Dupagne. Aimé Mpane appelle ici à jeter une fois pour toutes les stéréotypes au rebut.

9. Arthur Dupagne (Belgian, 1895-1961). Man aan zijn toilet / Homme à sa toilette (Man at his toilette). [s.d.]. Plaster and paint. HO.0.1.980

Jean Pierre Müller (Belgian, 1967 - lives and works in Brussels). *Achilles*. Brussels. 2019. Digital print on fabric. 2019.11.1.9

L'Homme à sa toilette d'Arthur Dupagne fait écho à la sculpture de Charles Gumery (1827-1871) représentant Achille blessé. Féminisation et faiblesse mortelle : le corps redouté de l'homme noir est doublement exorcisé.

10. Godefroid Devreese (Belgian, 1861-1941). De gerechtigheid / La Justice (Justice). 1922 - 1923. Gilt bronze. HO.0.1.335

Aimé Mpane (Congolese, 1968 - lives and works in Brussels and Kinshasa). Tree of Justice (De boom der Gerechtigheid / L'Arbre de Justice). Brussels. 2019. Digital print on fabric. 2019.11.1.10

À la justice belge arborant le glaive et la balance se superpose ici l'emblème de Nzinga Mvemba (Afonso I, 1456-

- 1543), premier monarque chrétien du royaume de Kongo. Les échanges avec le Portugal avaient pu sembler riches en promesses. Avec l'intensification de la traite négrière les choses n'allaient pas tarder à se gâter.
  - 11. Oscar Jespers (Belgian, 1887-1970). Negervrouw met kruik / Négresse à l'amphore (Negress with amphora). 1924. Gilt bronze. HO.0.1.329

Aimé Mpane (Congolese, 1968 - lives and works in Brussels and Kinshasa). *Bope Pelenge*. Brussels. 2019. Digital print on fabric. 2019.11.1.11

« Fidèle à l'esthétique de son époque, Oscar Jespers synthétise la femme africaine en des formes simples. La statue du roi Kuba Bope, qu'Aimé Mpane reprend ici, impose respect et dignité. Les ballons pourraient évoquer les seuls rois africains encore respectés aujourd'hui - les footballeurs. » (Aimé Mpane)

12. Arthur Dupagne (Belgian, 1895-1961). Droog seizoen / Saison sèche (Dry season). [s.d.]. Plaster and paint. HO.0.1.979

Jean Pierre Müller (Belgian, 1967 - lives and works in Brussels). *Drapé* (Gordijn / Drape). Brussels. 2019. Digital print on fabric. 2019.11.1.12

« Les missions catholiques constituèrent l'un des piliers majeurs de l'entreprise coloniale. Représentant de Dieu et de la Belgique, le missionnaire incarnait la supériorité spirituelle et raciale de l'occupant. » (Jean Pierre Müller)

13. Arthur Dupagne (Belgian, 1895-1961). De roeier / Le Pagayeur (The Rower). [s.d.]. Plaster and paint. HO.0.1.488

Aimé Mpane (Congolese, 1968 - lives and works in Brussels and Kinshasa). Lukasa memory board. Brussels. 2019. Digital print on fabric. 2019.11.1.13

« Le Congolais idéal est incarné par ce pagayeur d'Arthur Dupagne : robuste, dévoué, et dénué d'intelligence. Pourtant, les chefs luba possédaient le *lukasa*, dispositif d'archives topographiques et chronologiques, témoin de la technologie complexe utilisée pour se remémorer les faits importants de leur histoire. » (Aimé Mpane). Trois *lukasa* sont en exposition dans la salle Langues et Musiques, un quatrième dans la salle Histoire Longue.

14. Arthur Dupagne (Belgian, 1895-1961). Danseres met tamtam / Danseuse au tamtam, 1929. Plaster and paint. HO.0.1.981

Jean Pierre Müller (Belgian, 1967 - lives and works in Brussels). Joueuse de lyre (Cléo) (De lierspeelster (Cleo) / The lyre player (Cleo)). Brussels. 2019. Digital print on fabric. 2019.11.1.14

« Danseuse célèbre et icône glamour, Cléo de Mérode fut aimée de Léopold II. Le monarque avait espéré faire de son ultime maîtresse Blanche Delacroix, la « baronne Vaughan », son héritière. » (Jean Pierre Müller)

15. Frans Huygelen (Belgian, 1878-1940). België zoekt nieuwe arbeidsvelden / L'Expansion belge (The expansion of Belgium). 1914-1918. Gilt bronze. HO.0.1.3

Jean Pierre Müller (Belgian, 1967 - lives and works in Brussels). La Main lancée (De geworpen hand / The thrown hand). Brussels. 2019. Digital print on fabric. 2019.11.1.15

« Silvius Brabo a tranché la main du géant Antigone et la lance dans le fleuve. La légende a inspiré à Jef Lambeaux cette sculpture - devenue symbole d'Anvers - en 1887, au moment où, au Congo, était instauré le travail forcé généralisé, fondé sur une politique de terreur qu'illustre le scandale des mains coupées. » (Jean Pierre Müller)

16. Paul Du Bois (Belgian, 1859-1935). De naastenliefde / La Charité (Charity). 1922-1923. Gilt bronze. HO.0.1.328 (note: historical plate displays year of birth and year of death of the French sculptor with the same name)

Aimé Mpane (Congolese, 1968 - lives and works in Brussels and Kinshasa). Charity begins at home (Ieder is zichzelf het naast / Charité bien ordonnée commence par soi-même). Brussels. 2019. Digital print on fabric. 2019.11.1.16

« Charité bien ordonnée commence par soi-même. L'homme d'Église trône au sommet de la pyramide coloniale. Il contrôle les âmes, régit l'éducation, dicte la morale, condamne la nudité, la sorcellerie, les rites. Pour porter loin la parole de Dieu, il n'a qu'à se laisser porter. » (Aimé Mpane)

### AIMÉ MPANE

Congolese, b. 1968

Lives and works in Kinshasa, Democratic Republic of the Congo and Brussels, Belgium

#### **EDUCATION**

2000 MFA, Painting and tri-dimensional Research, Ecole Nationale Supérieure des Arts Visuels, La Cambre, Brussels, Belgium

1990 BFA, Monumental painting, Académie des Beaux-Arts, Kinshasa, Democratic Republic of Congo

1987 Sculpture, Institut des Beaux-Arts, Kinshasa, Democratic Republic of Congo

#### SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2020 Transplantation, Fabrique de l'esprit, Espace Saint Pierre, Senlis, France
- 2019 Colonialism: Facing Our Past's Histories, Bernice Steinbaum Gallery, Miami, FL, USA
- 2018 Ich habe vergessen zu träumen, MKK Museum, Dortmund, Germany
- 2017 I forgot to dream, Mill Ianchelevici Museum, La Louvière, Belgium
- 2016 Aimé Mpane, University of Wyoming Art Museum, Laramie, WY, USA
- 2013 A Dual Perspective, Haines Gallery, San Francisco, CA, USA
  - The Rape/Le Viol, Skoto Gallery, New York, NY, USA
- 2012 Médiatine, Brussels, Belgium
- 2011 Une image n'est jamais seule, la Vénerie, Brussels, Belgium
  - Ekoma bongo, Museum of Katanga. Lubumbashi, Democratic Republic of Congo
  - Erased, Skoto Gallery, New York, NY, USA
- 2010 *Ekoma bongo*, Centre Culturel Français, Halle de la Gombé, Kinshasa, Democratic Republic of Congo
- 2009 Faces, Skoto Gallery, New York, NY, USA
- 2007 One-Man Exhibition: Aime Mpane, Station Museum of Contemporary Art, Houston, USA
  - Mises à nu, Médiatine, Brussels, Belgium
- 2006 Bach to Congo, Skoto Gallery, New York, NY, USA
  - DAK'ART, Biennale de Dakar, Senegal
- 2003 Havana Biennial, Cuba
- 2002 Museum of Katanga, Lubumbashi, Democratic Republic of Congo
- 1997 Rops Centre, Brussels, Belgium
- 1993 Riviera Hotel, Pointe Noire, Democratic Republic of Congo

#### SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2020 January 19th : Asia Society Museum, New York, NY, USA
  - March 21th: Aga Khan Museum, Toronto, Canada
  - September 7th : Aga Khan Museum, Toronto, Canada
- Modèle noir de Géricault à Manet et aujourd'hui, Musée d'Orsay, Paris, France (voir annexe)
  - the exhibition Sanctuary, Smart Museum, Chicago, IL (USA)
  - ARTZUID 2019 Amsterdam Sculpture Biennial, Amsterdam, Netherlands
  - September 13th, « the exhibition Sanctuary » Asia Society Museum, New York, NY, USA
  - Congo, Museum Rietberg, Zürich, Swiss
  - WAT, World Art Tokyo project of Art Fair Tokyo 2019, Tokyo, Japan
  - Likenesses, Haines Gallery, San Francisco, CA
- 2018 Posing Modernity: The Black Model from Manet and Matisse today, Columbia University, New York, NY, USA
  - CONGOVERPR!NT, Museum of image imprimée de La Louvière, Belgium
  - AfricaMuseum @ EgmontPalace, Palais d'Egmont, Bruxelles, Belgium
- 2017 What is Peace, Museum für Kunst und Kulturgeschichte, Dortmund, Germany

- Untitled Art Fair Miami, contemporary art fair, Miami, USA
- the exhibition *Sanctuary* » Fort Mason Center for Art & Culture's Handles, San Francisco, CA,USA
- To See Is to Have: Navigating Today's Art Ecosystem, McNay Art Museum , Austin, TX USA
- La fuite, Fondation Blachère, Apt, France
- Les éclaireurs, sculpteurs d'Afrique, Palais des Papes, Avignon, France
- Balises, la ferme chez Nelly, Tourinnes-la-Grosse, Belgium
- 2016 Double Take: African Innovations, Brooklyn Museum, NY, USA
- 2015 *Piece by Piece: Building a Collection*, Kemper Museum of Contemporary Art, Kansas City, MO, USA
- 2014 DAK'ART, Biennale de Dakar, Senegal
  - Fundamental Abstraction III, Haines Gallery, San Francisco, CA
- 2013 Shaping Power: Luba Masterworks from the Royal Museum for Central Africa, Los Angeles County Museum of Art, Los Angeles, CA, USA
  - Carnaval, Fondation d'art contemporain Francès, Paris, France
  - Empire, FiveMyles, Brooklyn, NY, USA
- 2012 Thrown Together, NOMAD, Brussels, Belgium
- 2011 Escaut. Rives, Derives: Festival International de Sculpture Contemporaine, Escaudoeuvres, France
  - Summer Show, Skoto Gallery, New York, NY, USA
- 2010 Liverpool Biennial, Liverpool, UK
  - Selections, Skoto Gallery, New York, NY, USA
  - Ligablo, Bibliothèque Nationale, Brussels, Belgium
  - Exploitation et Déforestation, Faculté de Gembloux, Belgium
  - Perceptions, ZET Foundation, Glazenhuis, Amstelpark, Amsterdam, Netherlands
  - L'art Actuel de l'Afrique, Musée des Beaux-Arts de Chartres, Chartres, France
  - Terra Incognita-Part II, NOMAD Gallery, Brussels, Belgium
  - Nous et les autres, Tour et taxis, Brussels, Belgium
- 2009 Group Show, Skoto Gallery, New York, NY, USA
  - New Voices in Dialogue, National Museum of African Art, Smithsonian Institution, Washington, DC, USA
  - Persona, Royal Museum of Central Africa, Tervuren, Belgium
  - Animal, Anima, Centre d'Art, Fondation Jean-Paul Blachère, Apt, France
  - Terra Incognita-Part I, NOMAD Gallery, Brussels, Belgium
- 2008 Art Brussels 26, Foire d'art Contemporain, Brussels, Belgium
  - Black Paris Black Bruxelles, Ixelles Museum, Brussels, Belgium
- 2007 Congo Contemporain, Monos Art Gallery, Liège, Belgium
  - Congo en Marche, Botanique, Brussels, Belgium
  - Dialogue Lubumbashi-Kinshasa-Liège, MAMAC Liège: Musée d'Art Moderne et d'Art
  - Contemporain de la Ville de Liège, Liège, Belgium
  - L'art dans la ville, Centre d'Art, Fondation Jean-Paul Blachère, Apt, France
  - The National Museum of Kinshasa, Democratic Republic of Congo
  - Impression Noir, Maison de la culture, Namur, Belgium
  - Group Show, Skoto Gallery, New York, NY, USA
- 2006 DAK' ART, Biennale de Dakar, Senegal
  - Centre d'Art, Fondation Jean-Paul Blachère, Apt, France
- 2005 Les couleurs d'Afrique, Gallery Group 2, Brussels, Belgium
- 2004 Noirs et Blancs en Couleur, Maison Pelgrims, Brussels, Belgium

- Bikeko, Sonnenenergieforum der RWE, Dortmund, Germany
- L'homme en 5 regards, la Madeleine, Brussels, Belgium
- 2003 Africa for Africa, Palais des Beaux-Arts, Brussels, Belgium
  - Havana Biennial off, Wifredo Lam Center, Havana, Cuba
  - L'Europe fantôme, Espace Vertebra, Brussels, Belgium
  - Love Zones, Gallery Barnoud, Dijon, France
- 2002 Paysages, Galerie Sabine Wachters Fine Arts, Knokke, Belgium
  - *Symbol in African Contemporary Art*, Université Libre de Brussels, Brussels, Belgium
- 2001 Africa Sana, quai Antoine-Ier, Monaco
- 2000 Messages of Modern Art, ISELP, Brussels, Belgium
- 1999 Trace de la rue, Galerie Croiseregard, Brussels, BelgiumPeinture de voyage of Reunion Island, Abbaye de la Cambre, Brussels, Belgium
- 1998 Un exchange, Montréal-Bruxelles, Galerie Simon Blais, Montréal, Canada
- 1997 Un Homage à Marie Callas, Rops Centre, Brussels, Belgium
- 1996 Libr' Art, Halle aux Foires, Libramont, Belgium
- 1994 Fifth Biennale of Contemporary Bantou Art, Democratic Republic of Congo

### SELECTED BIBLIOGRAPHY

2017 MILL Museum, *Aimé Mpane, I forgot to dream* - LaLouvière, 2017, 79 pages 2007, Roger Pierre Turine, *Les arts du Congo : D'hier à nos jours*, édition La Renaissance du Livre, 2007, 220 pages

2012 «Kinshasa Stadt der Bilder», blömeke, Herne, 2012, 144 pages 2009 Karen E.

Milbourne Artists in Dialogue, édition Migs Grove, 2009

2009 Anne Marie Bouttiaux *Persona, identité cachée et révélée*, édition 5 Continents Editions s.r.l., Milan, 2009, 303 pages

2007 « Three One-Man», Station Museum of Contemporary Art – Houston, 2007

2013 Wood, Sura. What's Up at the August Galleries?, Bay Area Reporter, August 8,

2013. Chun, Kimberly. *Aimé Mpane: "Dual Perspective" from Congo, Belgium*, The San Francisco Chronicle, August 14, 2013.

Delaunay, Monique. *Aimé Mpane, "A Dual Perspective" at Haines Gallery*, Art Enthusiast, August 16, 2013.

Pagel, David. *LACMA's 'Shaping Power' reveals central African masterpieces*, Los Angeles Times, July 11, 2013.

Bravo, Kristina. UCLA Professor Brings African Arts to LACMA, Campus Circle, July 15, 2013

At Skoto Gallery, Aimé Mpané Explores the Legacy of his Homeland, Arts Observer, April 11, 2013.

*VOLTA NY: Impressive New Works by emerging Artists*, Arts Observer, March 11, 2013. *The Rape (Le Viol) review*, Black Artist News, March 8, 2013.

2012 Jovanovic, Rozalia. Congolese Artist's Work Wins Dorothy and Herbert Vogel Award, Is Ac-quired by the Phillips Collection,

GalleristNY, October 8, 2012.2011 Pickthall, Antony. *Touched 'Human Stain' Artist Aimé Mpane*, The Biennial Blog, February 25, 2011.

2010 Cashdan, Marina. Liverpool Biennial Director Lewis Biggs on Why Conceptualism Is Out and Materiality Is In,

Huffington Post, September 23, 2010.

2009 O'Sullivan, Michael. 'Dialogue': Revealing Portraits of Africa, The Washington Post, Februa-ry 13, 2009.

Shuster, Robert. Aimé Mpané: 'Faces/Recent Works', The Village Voice, February 18, 2009.

Bradley, Jada. Artists in Dialogue: Antonio Ole and Aime Mpane at the National Museum of African Art, The Examiner,

June 1, 2009.

2007 Cotter, Holland. *ART IN REVIEW: Aime Mpane – Bach to Congo*, The New York Times, Ja- nuary 19, 2007.

Baker, R.C. *Heartbreak of Darkness*, The Village Voice, January 9, 2007.

## SELECTED TEACHING, LECTURING & CURATION

2012 Curator, *Kinshasa Stadt der Bilder*, Museum für Kunst und Kulturgeschichte et aux anciens locaux de Museum

Ostwall (MO), Dortmund, Germany

2007 Curator for *Dialogue Lubumbashi-Kinshasa- Liège*, MAMAC: Musée d'Art moderne et d'Art contemporain de la

Ville de Liège, Belgium

2004-2015 Professor, Académie Internationale d'Eté de Wallonie, Libramont,

Belgium 2016 Professor, Académie des Beaux-Arts de kinshasa, Democratic

Republic of Congo 2003 Curator, Africa for Africa, Palais des Beaux-Arts,

Brussels, Belgium

2001-02 Professor, Académie des Beaux-Arts de Lubumbashi (Democratic Republic of

Congo), Royal Museum of Central Africa, Tervuren, Belgium

2000-01 Executive officer, Africa Sana: View of Congolese Painting, Monaco

### AWARDS AND HONORS

2019 : Residency, Cité internationale des Arts, Paris (

France) 2017 : - Residency, fondation Blachère, « la fuite

» Apt (France) 2010 : - Art and science, Gembloux Agro-

Bio-Tech, (Belgium)

2009 : - Residency art & entreprise at fondation Blachère, Apt (France)

2013 Residency, National Museum of African Art, Smithsonian Institution,

Washington, DC 2012 The Dorothy and Herbert Vogel Prize (The Phillips Collection)

2006 The Jean Paul Blachére Foundation's Critics Prize for *DAK'ART* Bienniale de Dakar, Senegal 1996 First Prize, Congolese government, CICIBA, Fifth Biennial of Art, Democratic Republic of Congo

1994 First Prize, libr'art, Halle aux foires, Libramont, Belgium

### **COLLECTIONS**

The Brooklyn Museum, Brooklyn,

NY The Detroit Institute of Art,

Detroit, MI Fondation Jean-Paul

Blachère, Apt, France Francès

Foundation, Senlis, France

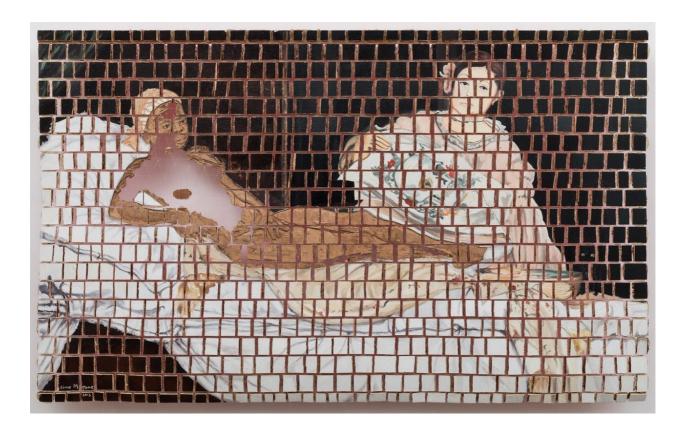
National Museum of African Art, Smithsonian Institution,

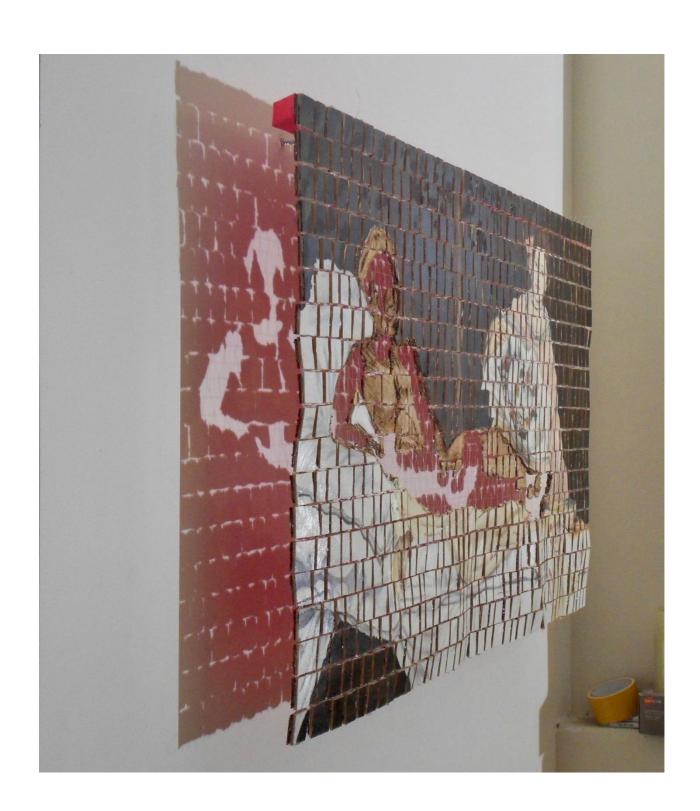
Washington, DC Palm Springs Art Museum, Palm Springs, CA

The Phillips Collection, Washington DC Tiroche DeLeon Collection, Gibraltar University of Wyoming Art Museum, Laramie, Wyoming, USA Microsoft Collection, San Francisco, CA, USA Studio Museum in Harlem, NY, USA

Aimé Mpane, *Olympia II* dans l'exposition *Le Modèle noir de Géricault à Matisse* Musée d'Orsay, 26 mars – 21 juillet 2019

Peinture sur pièce de contreplaqué qui fait référence à "Olympia" d'Edouard Manet (1863). Les rôles y sont inversés : Olympia, la maîtresse est à la place de Laure, la servante noire. La servante ne porte pas de bouquet de fleurs mais un crâne.





# Jean Pierre MÜLLER (né en 1967) *Projet RE/STORE*

Jean Pierre Müller (1967) vit et travaille à Bruxelles. Fils du peintre Jacques Muller, il a été formé à la Cambre. Jouant sur les quiproquos, sa pratique artistique est fondamentalement hybride, entrelaçant dessin, sérigraphie, musique, lumière et mots, brouillant les frontières entre peinture, sculpture et installation. Il s'y fait le chroniqueur d'un monde complexe et contradictoire.

Müller est un artiste féru de collaborations, comme en témoigne le projet RE/STORE, conçu avec Aimé Mpane, dévoilé à l'AfricaMuseum, ou encore son monumental projet 7x7. Il a ainsi créé des spectacles, installations et performances avec des légendes de la musique comme Nile Rodgers, Archie Shepp, Robert Wyatt, Terry Riley, Mulatu Astatke, Sean O'Hagan ou Bertrand Burgalat.

## Parmi ses expositions personnelles :

- Palais des Festivals (Cannes, 2019)
- Five Years (Londres, 2018)
- WhiteBox (New York, 2016)
- Summerhall (Edinburgh, 2013)
- Royal Festival Hall (Londres, 2002)
- Museo Pablo Serrano (Saragosse, 1995), etc.

## Il a conçu des œuvres pour :

- Bozar (2010)
- l'Atomium (Bruxelles, 2008)
- le Guinness Storehouse (Dublin, 2002)
- le pavillon belge à l'Exposition Universelle de Hanovre (2000)

Jean Pierre Müller a également assuré le commissariat de l'exposition OVERPR!NT au Centre de la gravure et de l'image imprimée de La Louvière et au Tate Exchange de Londres (2018).

Müller est autant engagé dans sa pratique artistique que dans son rôle de professeur responsable de l'atelier Gravure et image imprimée de la Cambre.

www.7x7project.com

### JEAN PIERRE MÜLLER

Bruxelles 1967

### **EXPOSITIONS PERSONNELLES**

- 2020 La Longue Marche (une fugue), Les Drapiers, Liège (B)
- 2018 The Long March (a prelude), Five Years, Londres (G.B.)
- 2016 ColorBox + Red Show in A, WhiteBox, New York (U.S.A.)
- 2013 The Colour I hear is Indigo, Summerhall, Edimbourg (G.B.)
- 2012 7x7th Street, Summerhall, Edinburgh Festival, Edimbourg (G.B.)

Vilnius Art Fair, Vilnius (Lituanie)

- 2011 Zedes Gallery, Bruxelles (B)
- 2008 Zedes Gallery, Bruxelles (B)
- 2007 Espace B, Glabais (B)
- 2007 The Virtual Wheel & The String Machine (avec D. Murcott & The Elysian String Quartet),

ISELP, Bruxelles (B)

- 2005 Zedes Gallery, Bruxelles (B)
- 2005 AKA Gallery, Rome (I)
- 2004 International Art Gallery, Lasne (B)
- 2003 Zedes Gallery, Bruxelles (B)
- 2002 Triskel Arts Centre (Rép. d'Irlande)
- 2000 Centre Wallonie-Bruxelles, Prague (Rép. Tchèque)
- 1999 Ruben Forni Art Gallery, Bruxelles (B)
- 1998 Quartiers Latins, Bruxelles (B)
- 1998 Palais de la Culture, Alger (Algérie)
- 1995 Museo Pablo Serrano, Saragosse (Espagne)
- 1993 Ruben Forni Art Gallery, Bruxelles (B)
- 1990 Ruben Forni Art Gallery, Bruxelles (B)
- 1989 Galerie Albert Dumont, Bruxelles (B)

### CURATING, COMMISSIONS, SPECTACLES (sélection)

- 2020 RE/STORE, 16 œuvres en collaboration avec Aimé Mpane, Africa Museum, Tervuren (B)
- 2018 OVERPR!NT, commissariat d'exposition, Centre de la Gravure et de l'Image imprimée, La Louvière (B)
- 2017 Department of Subjective Archaeology, commissariat et performance, Tate Exchange, Londres (G.B.)
- 2015 PR!NT (Print in Art Today), commissariat d'exposition, La Cambre, Bruxelles (B)
- 2013 Indigo Nights in F, spectacle visuel et sonore avec Nile Rodgers, Summerhall, Edimbourg (G.B.)
- 2012 *Toutes Directions*, album de Bertrand Burgalat, direction artistique et création de la pochette du disque
- 2008 The Bench of the World, Galerie Tretyakov Moscou (Russie)
- 2005 Beat That Jazz, album de Neven, composition, piano, création de la pochette du disque
- 2000 Réalisation d'œuvres pour le Pavillon Belge, Exposition Universelle, Hanovre (Allemagne)
- 1999 Création de l'affiche des Elections européennes et de l'image de marque du Parlement Européen
- 1997 One night in Sagacity, exposition-événement à l'occasion de la sortie du livre Sagacity, World Trade Centre, Bruxelles

THE MUSICAL PAINTINGS (en collaboration avec Sean O'Hagan & The High Llamas)

2010 Bozar, Bruxelles (B)

2008 Atomium, Bruxelles (B)

2006 Pathé-Palace, Bruxelles (B)

2002 Royal Festival Hall, Londres (G.B.)

Ars Musica, Halles de Schaerbeek, Bruxelles (B)

CIVA, Bruxelles (B)

Triskel Arts Centre (Rép. d'Irlande)

Guinness Storehouse, Dublin (Rép. d'Irlande)

Waterloo Station, London (G.B.)

#### **ENSEIGNEMENT**

Professeur responsable de l'option *Gravure & Image Imprimée* à l'E.N.S.A.V. de la Cambre, Bruxelles, depuis 2012

Professeur invité à Central Saint Marins UAL London et au Royal College of Arts London

### BIBLIOGRAPHIE (sélection)

2018 OVERPR!NT, Centre de la Gravure et de l'Image imprimée éditions

2008 Jean Pierre Müller - Sean O'Hagan : the Musical Paintings, Drag City

2007 Jean Pierre Müller Effervescences, Espace B Editions

2003 Jean Pierre Müller Intimacity, Sagacity Editions

1998 Jean Pierre Müller Sagacity, Corporate Profiles Editions

#### Articles dédiés à l'artiste dans :

The Guardian, The Observer, The Times, The Sctotsman, The List, Evening Standard, ART (UK)

The Irish Times (Irl)

Le Monde, Libération (F)

Le Soir, La Libre, Les Echos, De Morgen, Knack, Bruzz, Le Vif, Zone o2, Vers l'avenir, AAA, Vlan, Télé-Moustique, Rif Raf, Deze Week in Brussel, Het Volk (B)

Nighflight, New York Observer (USA)

El Watan (Alg)

ABC, El Mundo, El Periodico, Heraldo de Aragon (E)

Desillusionist (RU)

Œuvres dans les collections : Museo Pablo Serrano (Saragosse), Musée de la Gravure et de l'Image Imprimée (La Louvière), Fédération Wallonie-Bruxelles, Banque Dexia, Summerhall, Africa Museum Tervuren...

Lauréat du Prix Louise Dehem 1998 décerné par l'Académie Royale de Belgique, et du Prix des Arts 2012 décerné par la Commune de Woluwé-Saint-Pierre (Bruxelles).



"La main lancée", sérigraphie sur textiles, 2019



"A Red Show in A", exhibition view, WhiteBox New York, 2016



"ColorBox", exhibition view, WhiteBox New York, 2016



"Indigo Night in F", spectacle avec Nile Rodgers / stage show with Nile Rodgers, Summerhall, Edinburgh, 2013

Nations Unies A/HRC/42/59/Add.1



Distr. générale 14 août 2019 Français

Original: anglais

Conseil des droits de l'homme

Quarante-deuxième session

9-27 septembre 2019
Point 9 de l'ordre du jour
Le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie
et l'intolérance qui y est associée – suivi et application
de la Déclaration et du Programme d'action de Durban

## Visite en Belgique

Rapport du Groupe de travail d'experts sur les personnes d'ascendance africaine\* \*\*

### Résumé

Le présent rapport contient les conclusions du Groupe de travail d'experts sur les personnes d'ascendance africaine concernant la visite qu'il a effectuée en Belgique du 4 au 11 février 2019. Le Groupe de travail y présente le cadre juridique, institutionnel et stratégique actuel du pays et les mesures prises aux fins de la prévention du racisme, de la discrimination raciale, de la xénophobie et de l'afrophobie, ainsi que de l'intolérance qui y est associée, auxquels se heurtent les personnes d'ascendance africaine, et met en évidence les progrès accomplis dans la mise en œuvre de ces mesures et les lacunes qui doivent encore être comblées. Le Groupe de travail dresse un état des lieux, met en lumière les bonnes pratiques et les principales difficultés constatées et formule des recommandations concrètes.

<sup>\*\*</sup> Le résumé du présent rapport est distribué dans toutes les langues officielles. Le corps du rapport, annexé au résumé, est distribué dans la langue de l'original et en français seulement.







<sup>\*</sup> Il a été convenu que le présent rapport serait publié après la date normale de publication en raison de circonstances indépendantes de la volonté du soumetteur.

intégrer une analyse postcoloniale critique, ce qui marque un changement important pour une institution initialement chargée de diffuser la propagande coloniale.

- 34. Le Groupe de travail se félicite que la nécessité de repenser le musée ait été reconnue, mais estime que les mesures prises jusque-là pour le réorganiser et y ajouter de nouvelles expositions ne vont pas assez loin. Pour les collectivités qui s'engagent dans un discours postcolonial dynamique notamment la société civile, les historiens et les militants d'ascendance africaine cette réorganisation est loin de répondre à son objectif consistant à fournir un contexte et une analyse critique adéquats. Le Groupe de travail souligne qu'il importe de supprimer toute propagande coloniale et de présenter fidèlement les atrocités du passé colonial de la Belgique. Le Musée royal de l'Afrique centrale reconnaît que la décolonisation est un processus au long cours et affirme son intention de le poursuivre et d'aboutir au partage du pouvoir avec les personnes d'ascendance africaine et les institutions compétentes.
- Le Gouvernement a informé le Groupe de travail des différents hommages rendus aux personnes d'ascendance africaine. Dans le parc où 267 Congolais furent exhibés lors de l'exposition universelle de Tervuren en 1897 a été posée une plaque commémorative à leur mémoire et à celle des 12 enfants morts après avoir été amenés en Belgique entre 1891 et 1900 pour y faire leur scolarité. Un artiste congolais, Freddy Tsimba, a créé une œuvre intitulée « Ombres » qui est installée dans la salle du mémorial du Musée royal de l'Afrique centrale en mémoire des victimes de l'État indépendant du Congo et du Congo belge. Dans cette œuvre, les noms des 7 Congolais décédés lors de l'exposition universelle de Tervuren en 1897 et ceux des 12 enfants morts après avoir été amenés en Belgique entre 1891 et 1900 sont projetés sous forme d'ombres sur la liste des noms de 1 508 Belges morts au Congo entre 1876 et 1908. M. Tsimba a également réalisé une statue baptisée « Centre fermé, rêve ouvert », qui se dresse contre l'un des murs du musée et fait allusion au sort des immigrants vivant dans des centres d'asile fermés en Europe. Le Groupe de travail se félicite de ces informations, mais constate que peu d'activités commémoratives ont été organisées en hommage aux quelque 17 à 25 millions d'Africains morts au Congo sur l'autel du projet colonial et observe que la vision coloniale qui est encore largement présente dans le musée éclipse les activités organisées en mémoire des personnes d'origine africaine.
- La salle Afropea du Musée royal de l'Afrique centrale a été créée dans le but de retracer l'histoire de la présence africaine en Belgique depuis le XVIe siècle (le premier portrait d'une personne identifiée comme étant d'ascendance africaine en Europe a été peint par Albrecht Dürer à Anvers en 1521 et représente une jeune femme d'une vingtaine d'années, domestique du représentant du roi du Portugal à Anvers, que l'artiste a nommée Katherina) et de souligner les contributions apportées par des personnes d'ascendance africaine à la société belge. Dans la partie de la salle consacrée à la mémoire, un hommage est aussi rendu aux personnes victimes de mauvais traitements (comme les « enfants de Save », séparés de leur mère et emmenés en Belgique entre 1958 et 1962, et les enfants rwandais emmenés en Belgique pour être adoptés dans les années 1980 dans des circonstances suspectes) et aux personnes qui ont perdu la vie en raison d'actes racistes ou dans des circonstances tragiques liées à leur statut d'immigrants sans papiers. L'année 2019 marque le centenaire de la création de la première association africaine en Belgique, l'Union Congolaise, devenue entre-temps l'Union Royale Congolaise, et il est prévu de célébrer cet anniversaire en organisant des manifestations avec l'Union et en affichant des photographies et des documents dans l'exposition permanente de la salle Afropea. Le Gouvernement a informé le Groupe de travail que la salle avait été créée et aménagée en étroite collaboration avec des personnes d'ascendance africaine et des associations africaines en Belgique. L'exposition se veut participative et interactive et peut être rapidement adaptée si une personne d'ascendance africaine fait l'actualité. Le Groupe de travail a été informé que les musiciens belgo-congolais Marie Daulne et Ronny Mosuse, en collaboration avec le musicien italo-belge Fabrizio Cassol, avaient composé la chanson « Echo » pour la chorale du musée afin de déplorer les violences commises contre le peuple congolais pendant la colonisation, violences qui avaient été occultées dans l'exposition permanente du Musée pendant une bonne partie de son histoire.

**10** GE.19-13874

témoignages de représentants de la société civile et de la population concernant cette intersectionnalité. Les personnes qui font partie de plusieurs groupes marginalisés peuvent être particulièrement vulnérables et subir une violence et un harcèlement extrêmes, mais, souvent, elles restent invisibles ou ne sont pas considérées comme une priorité, même dans les communautés d'ascendance africaine. C'est particulièrement vrai pour les personnes sans papiers d'ascendance africaine, qui vivent dans une extrême précarité et dans une situation irrégulière depuis plusieurs années. En outre, les femmes d'ascendance africaine, notamment celles qui ont migré récemment, ont des difficultés à obtenir justice, une aide sociale, voire un refuge contre la violence familiale.

64. Les personnes d'ascendance africaine à l'identité religieuse musulmane se demandaient pourquoi les forces de l'ordre partaient du principe qu'elles étaient liées au terrorisme. Certains agents publics ont implicitement reconnu leur rôle à cet égard, notamment en défendant le recours au profilage racial comme tactique antiterroriste et en suggérant une fausse équivalence entre les efforts de lutte contre le radicalisme et les programmes de lutte contre le racisme. Ils ne comprenaient pas que les hypothèses fondées sur la race concernant le radicalisme étaient inexactes et reposaient sur des préjugés, et empêchaient de consacrer des ressources précieuses à la protection de la société belge contre les véritables menaces.

## V. Conclusions et recommandations

### A. Conclusions

- 65. Le Groupe de travail est préoccupé par la situation des droits de l'homme des personnes d'ascendance africaine en Belgique et conclut que les inégalités sont profondément ancrées en raison des obstacles structurels qui se recoupent et se renforcent mutuellement. Au cours de sa mission d'établissement des faits, il a trouvé des éléments prouvant clairement que la discrimination raciale était endémique dans les institutions du pays. Des représentants de la société civile ont fait état de manifestations courantes de discrimination raciale, de xénophobie, d'afrophobie et de l'intolérance qui lui est associée, auxquelles les personnes d'ascendance africaine étaient confrontées.
- 66. Les causes profondes des actuelles violations des droits de l'homme résident dans la non-reconnaissance de l'ampleur réelle de la violence et de l'injustice de la colonisation. De ce fait, dans le discours public ne transparaît pas de vision nuancée de l'éventuelle responsabilité des institutions dans l'exclusion systémique de ces personnes de l'éducation, de l'emploi et des autres possibilités.
- 67. Le Groupe de travail est d'avis que, si le pays veut clore ce sombre chapitre de son histoire et parvenir à la réconciliation et à la guérison, les Belges doivent enfin regarder en face et reconnaître le rôle que le roi Léopold II et leur pays ont joué dans la colonisation, et les répercussions que cette colonisation a depuis longtemps sur la Belgique et l'Afrique.
- 68. Le Groupe de travail a constaté des disparités évidentes dans l'exercice des droits économiques, sociaux et culturels des personnes d'ascendance africaine en Belgique. Les travaux de recherche font ressortir la nécessité de prendre des mesures d'urgence. Environ 80 % des personnes interrogées dans le cadre d'une étude ont dit avoir été victimes de discrimination dès leur plus jeune âge. En outre, le taux de chômage des Belges d'ascendance africaine est quatre fois supérieur à la moyenne nationale, alors que 60 % d'entre eux sont diplômés de l'enseignement supérieur.
- 69. Le discours le plus manifestement postcolonial tenu par une institution publique belge est celui du Musée royal de l'Afrique centrale, qui s'efforce de faire une analyse postcoloniale critique un vrai revirement pour une institution qui était à l'origine chargée de diffuser la propagande coloniale. Le Groupe de travail est d'avis que la réorganisation du musée n'est pas allée assez loin. Pour les communautés qui s'engagent dans un discours postcolonial dynamique, cette réorganisation n'apporte

**16** GE.19-13874

pas le contexte et l'analyse critique voulus. Le Groupe de travail souligne combien il est important d'éliminer toute propagande coloniale et de montrer avec exactitude les atrocités du passé colonial.

- 70. La Belgique fait souvent référence à des objectifs interculturels plutôt qu'à des objectifs multiculturels, dans l'idée de préserver les patrimoines et pratiques culturels de chacun tout en assurant la coexistence en paix et dans la prospérité, dans le respect et compte tenu de l'intersection et de l'interaction des différentes cultures. Cette diversité inclut les citoyens, les migrants, les résidents de première, deuxième et troisième générations, les personnes hautement qualifiées et les groupes qui ont énormément contribué à l'État belge moderne. L'interculturalité exige la réciprocité, le rejet des stéréotypes culturels préjudiciables et la valorisation de toutes les cultures, y compris celles des personnes d'ascendance africaine.
- 71. Le Groupe de travail se félicite des analyses et études récentes sur la situation des droits de l'homme des personnes d'ascendance africaine en Belgique menées par la Fondation Roi Baudouin et par Unia avec son baromètre de la diversité. Ces travaux témoignent de la gravité de la situation et de la nécessité de prendre des mesures spécifiques pour surmonter la discrimination raciale à laquelle ce groupe de personnes est confronté.
- 72. Le Groupe de travail espère que le lancement de la Décennie internationale des personnes d'ascendance africaine en Belgique, en juin 2019, et l'élaboration d'un plan d'action national contre le racisme en collaboration avec les personnes d'ascendance africaine raviveront l'engagement et donneront lieu à l'affectation de ressources supplémentaires aux activités que mène le pays dans le domaine des droits de l'homme au niveau national, en particulier pour répondre aux préoccupations des personnes d'ascendance africaine.
- 73. La complexité du système politique belge ne doit pas empêcher le pays de s'acquitter de ses obligations en matière de lutte contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée. Il faut remédier à l'absence d'une institution nationale des droits de l'homme de catégorie A et d'un plan d'action national de lutte contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie, l'afrophobie et l'intolérance qui y est associée. La Belgique devrait nouer des partenariats avec les personnes d'ascendance africaine, notamment celles qui ont les compétences nécessaires pour gérer cette complexité, afin de promouvoir l'égalité et de s'attaquer aux profondes disparités raciales.

### **B.** Recommandations

74. Les recommandations ci-après visent à aider la Belgique dans les efforts qu'elle déploie pour lutter contre toutes les formes de racisme, de discrimination raciale, de xénophobie, d'afrophobie et d'intolérance qui y est associée.

### 75. Le Gouvernement belge devrait :

- a) Adopter un plan d'action national complet contre le racisme, en tenant les engagements qu'il a pris en 2002 à la suite de la Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée. Il faudrait élaborer ce plan d'action en partenariat avec les personnes d'ascendance africaine ;
- b) Adopter une stratégie nationale pour l'inclusion des personnes d'ascendance africaine en Belgique, y compris les migrants, et créer une plateforme nationale pour les personnes d'ascendance africaine. Il faudrait élaborer cette stratégie nationale en partenariat avec les personnes d'ascendance africaine ;
- c) Créer une institution nationale indépendante des droits de l'homme qui soit conforme aux Principes concernant le statut des institutions nationales pour la promotion et la protection des droits de l'homme (Principes de Paris), en partenariat avec les personnes d'ascendance africaine ;

GE.19-13874 17

## Colofon

Musée royal de l'Afrique centrale Leuvensesteenweg 13 3080 Tervuren 02 769 52 11

www.africamuseum.be

## Directeur général

Guido Gryseels

## Directeur opérationnel des services au public

Bruno Verbergt

## Contact presse

press@africamuseum.be 0475 641 750

## Images de presse:

www.africamuseum.be/en/press/pressimg\_27feb20











































